

я разве меньше **Абу-Муслима**?). (216)

خواجه بو نصر مشکان که عید دیوان رسایل بود دست دراز کرد و نامه برداشت. (209)

(Ходжа **Бунасер-и-Мишкан**, который заведовал диваном переписки, протянул руку и взял письмо). (216)
آخر الامر خواجه ابو بكر قهستانی جوان بود و هنوز درجه نشستن نداشت، اندر میان نديمان که بر پای بودند ايستاده بود، وی گفت: ای خداوند، امير المؤمنين [ته] الف و لام و ميم نشسته است. (209)

(Наконец ходжа **Абу-Бекр Кухистани** (а он молод был и еще не имел такого сана, чтобы сидеть, и стоял среди надимов) сказал: «О господин, халиф нагисал не Алиф, лам, мим). (217)
و نیز همچنين شنيدم که پروزگار سامتياين بو علی سيمجور که بنيشابور بود گفتی که من اسفهار و امير خوراسقم. (210)

(И слышал я также, что во времена Саманидов был в Нишапуре эмир **Бу-Али Симджур**. Он говорил: «Я повинуюсь эмиру и полководцу хорасанскому»). (217)
و عبد الجبار خوجلی خطيب خوجان بود. (210)

(И был некий **Абдалджаббар Худжани**, который был хатибом в Худжане). (218)
و احمد بن رافع البغويي كتب حضرت امير خوراسان بود. (210)

(**А Ахмед ибн-Рафи ал-Якуби** был писцом при эмире Хорасана) (218)
شنيدم که ربيع بن المطهر القصري کتبی محتشم بود اندر دیوان صاحب، خط مژور کردی. (214)

(**Раби ибн-Мутаххар ал-Кури** был уважаемым и образованным писцом в диване **Сахиа**). (221)

چنانکه شنودم که ابو الفضل بلعی، سهل خجندی را صاحب دیوانی سمرقند داد. (221)

(Так слышал я, что **Абу-л-Фазль Балами** дал **Сахлю Худжанди** должность сахибдивана Самарканда). (226)

در وقت سليمان بن يحيى الجفتی را صاحب دیوانی سمرقند داد. (221)

(**Сулэйману ибн-Яхье ас-Самгани** дали должность сахибдивана Самарканда). (227)
سلطان طغرل بك رحمه الله خواست که از فضاي خراسان یکی را وزارت دهد. (228)

(Захотел султан **Тоғрул-бек** дать должность везира кому-нибудь из везиров Хорасана). (233)
شنيدم ای پسر که پروزگار چذ تو سلطان محمود رحمه الله عاملی بود ويرا ابو الفرج پستی گفتی. (230)

(О сын, слышал я, что в дни деда твоего, султана Махмуда, был у него амиль, звали его **Абу-л-Фатх Бусти**). (235)

من هشت سال بنين بوم، نديم سلطان مولود رحمه الله بوم. (234)

(Я восемь лет был в Газне надимом султана **Маудуда**). (238)

خواجه بزرگ عبدالرزاق احمد بن حسن خجندی الميمندی رحمه الله وزير بود. (237)

(Вошел великий ходжа **Абдарразак ибн-Хасан ал-Мейменди**, он был его везиром). (240)
شيخ اخي زنگتی رحمه الله در آخر عمر که سماع را منع کرد. (253)

(Шейх **Ахи Зенгани** под конец жизни воспретил музыку). (252)

بدانکه چنين خواندهام از اخبار خلفای گذشته که مأمون خلیفه رحمه الله بترت نوشروان عادل شد. (50)

(И знай, что так я читал в известиях про древних халифов, что халиф **Мамун**, да помилует его Аллах, поехал на гробницу **Нуширвана**). (83)

Несмотря на то, что книга изначально была задумана и приобрела большую популярность среди широкого круга читателей как дидактическое произведение, интересен тот факт, что в дальнейшем она явилась объектом подражания стиля, языка, темы для восточных и западных литераторов, а также послужила источником изучения истории восточных стран. В своем предисловии к переводу **Габуснаме** Е.Э.Бертельс также отмечает, «такой человеческий документ, как эта книга позволит придать конкретность тем страницам истории народов нашей великой страны, где будет идти речь о ее восточных республиках». (1)

Литература

1. Бертельс Е.Э. Кабус-наме. Издательство восточной литературы. Москва. 1958, с. 296
2. Крымский А.Е. История Персии. ее литературы и деривической теософии. Институт восточных языков. Москва, 1915, т. 1 № 4, с. (277-5
3. Рубинчик Ю.А. Персидско-русский словарь. Москва, 1983.
4. Юсофи Годам-Хосейн. Избранное из Кабус-наме. Издательство Амир Кабир, Тегеран, 1385/2007, с. 443.
5. Юсофи Годам-Хосейн. Кабус-наме (на персидском языке). Наука и культура. Тегеран, 1378/2000, 609 с.
6. <https://ru.wikipedia.org/>

Ключевые слова- Кей-Кавус, Габуснаме, имена исторических личностей.

Açar sözlər- Kevkavus, Qabusnamə, tarixi şəxslərin adları.

Key words- Keikavus, Qabus-nameh, names of historical persons.

Xülasə

Məqələ əmir Ünsürülməli Keykavus ibn İskəndər ibn Qabus ibn Vəşmgir ibn Ziyar tərəfindən XI əsrdə yazılan Qabusnamə əsərinə həsr edilmişdir. Əsər klassik fars dilində yazılan ilk nəsr nümunəsidir. Məqələdə əsərdə istifadə olunmuş bəzi tarixi şəxslərin adları araşdırılır.

Summary

The article deals with Qabus-nameh written by Onsor-al-Ma'ali Keikavus ebn-e Eskandar ebn-e Qabus ebn-e Vushmgir ebn-e Zivar in the XIth century. The literary work is the first example of prose which has been written in classic Persian language. This article considers names of some historical persons of the work.

Рецензент: доц. Мамедова А.Б.